

Porównanie tłumaczeń Izajasza 55:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech bezbożny porzuci swoją drogę, a przestępca swoje plany i niech się nawróci do JAHWE, aby się nad nim zlitował, do naszego Boga, gdyż jest hojny w przebaczeniu!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech bezbożny porzuci swą drogę, a przestępca swoje zamiary i niech się nawróci do JAHWE, aby się nad nim zlitował, do naszego Boga, gdyż jest hojny w przebaczeniu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech bezbożny opuści swoją drogę, a człowiek nieprawy swoje myśli i niech wróci do JAHWE, a on się zlituje; <i>niech wróci</i> do naszego Boga, gdyż jest on hojny w przebaczeniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech opuści niepobożny drogę swoją, a człowiek nieprawy myśli swoje i niech się nawróci do Pana, a zmiłuje się; i do Boga naszego, gdyż jest hojnym w odpuszczaniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech opuści złośnik drogę swoją, a mąż nieprawy myśli swe i niech się nawróci do JAHWE, a smiluje się nad nim, i do Boga naszego, bo hojny jest ku odpuszczeniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niechaj bezbożny porzuci swą drogę i człowiek nieprawy swoje knowania. Niech się nawróci do Pana, a Ten się nad nim zmiłuje, do Boga naszego, gdyż hojny jest w przebaczeniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech bezbożny porzuci swoją drogę, a przestępca swoje zamysły i niech się nawróci do Pana, aby się nad nim zlitował, do naszego Boga, gdyż jest hojny w odpuszczaniu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech niegodziwy porzuci swą drogę i człowiek nieprawy swoje zamiary! Niech powróci do JAHWE, a On ulituje się nad nim, i do naszego Boga, bo On hojnie przebacza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech niegodziwy porzuci swą drogę, a człowiek występny swoje zamysły! Niech wróci do JAHWE, aby obdarzył go miłością, do naszego Boga, gdyż On jest hojny w przebaczeniu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech niegodziwy porzuci swą drogę, a człowiek występny - swoje zamysły; niech wróci do Jahwe, a On zmiłuje się nad nim, do Boga naszego, bo hojny jest w przebaczeniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хай безбожний оставить свої дороги і беззаконна людина свої ради і хай повернеться до Господа, і буде помилована, бо вповні відпустить ваші гріхи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niechaj niegodziwy porzuci swoją drogę, a mąż bezprawia swe zamysły. Niech zawróci do WIEKUISTEGO, a ulituję się nad nim; do naszego Boga, gdyż szczodrym jest w odpuszczaniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech niegodziwiec porzuci swą drogę, a krzywdziciel – swe myśli; i niech się nawróci do JAHWE, który się nad

¹⁾ <x>50 4:25-31</x>; <x>50 30:1-10</x>; <x>110 8:46-53</x>

			nim zmiłuje, oraz do naszego Boga, gdyż hojnie przebaczy.
--	--	--	---